

# НАШЕ ЖИТТЯ

ОРГАН СОЮЗУ

УКРАЇНОК

АМЕРИКИ



## OUR LIFE

OFFICIAL ORGAN  
OF THE  
UKRAINIAN  
NATIONAL  
WOMEN'S LEAGUE  
OF AMERICA

РІК I Ч. 2 ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА., ЛЮТЕНЬ, 1944

ЦІНА 15 ЦЕНТІВ PHILADELPHIA, PA., FEBRUARY, 1944 VOL. I № 2

### Ідемо Об'єднаною Лавою до Праці Для Амер. Червоного Хреста

Американський Червоний Хрест потребує нашої допомоги більше як коли небудь до цього часу. Видається, що 1944 р. буде рішальним для вислуду цілої війни, і людські жертви у ньому будуть найбільші. Бо не легка дорога до перемоги...

Нова кампанія за жертвенністю і працею для Червоного Хреста вже почалася. Це Конгрес Американців Українського Роду, що відбувся у Філадельфії 22 січня ц. р. вирішив, що у цій кампанії, так як у бондовій, беремо участь організованою лавою, збільшуючи у цей спосіб її вислід. Окремий Комітет при Конгресі займеться справою скоординування цілої акції на добро Америки, а славу цілої нашої національної групи.

Українські жіночі організації будуть проводити у цій акції, яка має єдинити весь наш загальний у праці для А. Ч. Хреста. Українські жінки будуть мусіти здати іспит, наскільки дорога їм справа цієї Установи Серця і Милосердя яка подає помічну руку нашим героїським во-

кам та усім нещасним жертвам війни.

А між цими воюючими — наші сини, брати, чоловіки. Їх вона не відступає у найтяжчих хвилях служби для вітчизни — піклуючися ними так, як краще ми самі цього не потрапили б зробити.

Тому негайно невідкладаючи на пізніше, сповнім ці початкові обов'язки, від яких залежить успіх кампанії що на повний розмір пічнеться у березні:

Розкажіть та пригадайте нашим приятелям, знайомим і кожному, з ким вдаємося в розмову, як велике завдання стоїть перед Червоним Хрестом, та скільки добра він робить по цілому світу.

Жертвуймо якнайбільше часу на це, щоб кампанія вичалася повним успіхом — зокрема між нашою національною групою.

Щадім кожний гріш, щоб у березні, коли пічнеться збіркова акція, ми могли дати щедро, багато і від серця.

### ПО СВІТУ І У НАС

Про нечувані японські жорстокості довідався світ, коли наша команда армії і фльоти видала офіційний комунікат, який стверджує, що від здачі Батану та Корегідору Японці в варварський спосіб вимордували 7,700 американських та 14,000 філіппінських воєнків. Подія ця дійшла до відома влади ще минулої весни коли кільком американським офіцерам вдалося утечи з Філіппин до Австралії.

На українські та білоруські землі, які до 1939 р. були під Польщею — увійшли вже советські війська. У зв'язку з цим набрало свіжої гостроти питання так званих "східних границь" Польщі. Совети офіційно відмовили Америці посередництва у цьому польсько-російському спорі, а у цей сам день міністер закордонних справ Британії Іден заявив, що вона не признає ніяких територіальних змін стану границь

з 1 вересня 1939 р.

**Конференція Жінок-Патріоток** що відбулася у Вашингтоні 15 січня ц. р. визвала американське жіноцтво, щоб готовилося до цих завдань, які треба буде йому виконати негайно з покінченням війни. Перш за все треба буде їхньої помочі біля цього, щоб приспособити до життя усіх воєнних калік, що повернуть домів. У загальному — поворот жовнірів до цивільного життя не буде легкий, головню через душевні зміни і потрясення з якими вони повернуть домів. Щоб жінки знали, та розуміли їх, і відповідно до цього могли поступати — треба їм тепер читати военні книжки та усе інше, де воєнки розказують про свої переживання у зв'язку з війною. Так радить жінкам повища конференція.

**Конгрес Американців Українського Роду**, що відбувся у Філадельфії дня 22 січня ц. р.

Ні долі, ні волі у мене нема,  
Зосталася тільки надія одна:  
Надія вернутись ще раз на Україну,  
Поглянути ще раз на рідну країну,  
Поглянути ще раз на синій Дніпро —  
Там жити, чи вмерти, мені все одно,  
Поглянути ще раз на степ, могилки,  
В останнє згадати палкії гадки....  
Ні долі, ні волі у мене нема,  
Зосталася тільки надія одна.

Леся Українка.

#### ЖЕРТВИ НА ПРЕСОВИЙ ФОНД СУА

П. Клявдія Олесницька 47 дол.

П. Платон Стасюк 25 дол.

П-а Марія Кінаш 10 дол.

По 5 дол.: п. Ева Кобзар, Драматичний Кружок, Філадельфія.

П. Катерина Качмарова 3.50.

П. Параскевія Висоцька 3 дол.

По 2.50 дол.: П. Анастасія Кочан, п. Анна Слободан.

По 2.00 дол.: п-ні: Пелагія Малиновська, Марія Сена, Пелагія Гришко, Марія Тимочко і п. Теодор Чорний.

П. Текля Януш 1.25.

По 1 дол.: п-ні: Марія Холтак, Стефанія Гришишин, Ангелина Банах, п-ні: Марія Клячко і Еван Піддубчишин; п. Григорій Гришишин, Др. Григорій Бахур, о. Олександр Утицький.

З Дітройту надіслав 23 відділ СУА:

По 5 дол.: Андрій Градовський, Петро Попіль.

при участі 235 делегатів — рішив побіч бондової кампанії повести теж об'єднану акцію цілого нашого промадянства у праці і жертвенності для А. Ч. Хреста. Головою Конгресового Комітету вибрано Степана Шумейка, заступниками адс. Панчука, дра Галана, Василя Шабатуру і Олену Штогрин.

**Незвичайно успішною музичною імпрезою** був концерт Ольги Лепкової у Таймс Голл в Нью Йорку. Американська музична критика підмітила цільний ряд прикмет у голосі артистки та її сценічній появі. — Др. Кошиць і А. Рудницький звертають увагу ще й на великий голосовий поступ, який зробила артистка за час свого пробування у Америці працюючи пильно над собою.

Тома Гаврилюк 3.50 дол.

Григорій Івасків 3.00.

По 2.00: Григорій Ясінський, Михайло Фербей, Михайло Коваль, Ілія Гарбатуклік, Павлина Боднар, Анастасія Філас.

По 1.00: Василь Бартош, Стефан Франків, Іван Гулька, Коць Степко, Ілія Семенен, Тома Винничук, Никола Базюк, Василь Нипюк, Михайло Мельник, Стефан Балажівський, Дмитро Савчук, Стефан Манздяк, Данило Кримко, Михайло Кульчицький, Тома Запгон, Андрій Попович, Михайло Турлоковський, Др. Лакота, о. Іван Бойко, Осип Запотинський, Катерина Мельник, Марія Дунаєвська, Марія Маланяк, Ева Стасюк; Кароля Андрусевич, Анастасія Баран, Христина Романчук, Марія Слупецька, Марія Форись, Марія Кажній, Евдокія Ласо, Т. Ониськів, П. Попович, Анна Гаврилюк:

\* \* \*

Всім жертводавцям складаємо сердечну подяку.

#### СВІДОМА УКРАЇНЬКА РОДИНА

Українська свідомою родина є тільки та що читає рідну національну пресу і книжки, має дома на видному місці гарну бібліотеку, виховує діти в українським дусі і дома говорить рідною мовою. Вона інтересується й бере участь в громадським життю і належить до українських організацій. А треба признатися до гріха, що у нас таких родин дуже мало, бо у наших українських родинках невироблено, ще почуття краси і любови, до цих найвищих культурних чинників.

У нас натоміть родини витрачують величезні суми гроша на дорогі меблі, а є навіть й такі родини що змінюють меблі, що кілька років, мовляв,

(Продовження на Стороні 3-ій)

## НАШЕ ЖИТТЯ—OUR LIFE

Урядовий Орган Союзу Українок Америки виходить 1 кожного місяця.

Клявдія Олесницька, головна редакторка.

Всі статті й дописи посилати до редакторки.

Оголошення, передплати посилати до Централі, 866 Н. 7-ма вул., Філадельфія 23, Па.

Передплата в Злучених Державах \$1.50 річно, на пів рока 85 центів. В Канаді \$2.00 річно. Поодинокі числа 15 центів.

Official Organ of the Ukrainian National Women's League of America, Inc. — Published on the first of every month. 866 North 7th Street, Philadelphia, 23, Pa.

Editor Mrs. Claudia Olesnicky, 151 East 81st St., New York City.

Send all articles and news items to the editor.

Subscription in the United States \$1.50 per year — 85 cents for 6 months. Subscription in Canada \$2.00 per year. Single copy 15 cents.

Advertising rates furnished upon application. Business communications, subscriptions, and advertisements are to be sent to the Administration Office, 866 N. 7th St., Philadelphia, 23, Pa.

## Дві Українки

Лютий — місяць невмірущої пам'яті Двох Українок, перед якими клонить голову цілий наш народ.

Місяць пам'яті двох жінок, великих на подоби і міру цих найцінніших велитнів жіночого духа і характеру, що їх видав зі себе цілий людський рід.

Леся Українка і Ольга Басараб. Поетка, борець слова за кращу долю народу — і неustraшима мучениця за вірну службу для нього.

Яксь дивна, трагічна схожість призначення та життєвих стежок, по яких Обі прямували до цього, щоб засвідчити великість і святість справи якій служили та жертвувалися.

Невилічима недуга, дитинячі літа і молодість фізичної каліки — боротьба з кволою природою за кожну днину життя, кожний удар живчика, кожний віддих, щоб зробити з нього вжиток для свого народу.

Дитина прикута до постелі більшу частину літ, не знає радощів шкільного гурту, догід правильного, шкільного навчання. Вчиться дома під наглядом вчителів, пильно, завзято, з незадоволенням ніколи голодом та жахливою знання. Швидко здобуває освіту широку і основну, знання вісьмох мов, історії писемства, культури. Цей голод знання і велика творча праця підкошує її здоров'я, вичерпує і так малі життєві сили, аж врешті перетинає нитку цілком ще молодого і безміри надійного життя.

“Колиб так шалено не працювала над собою, не творила, не спалювалася на ідеї, якими горіла її творчість, а трівала з самого лиш з думкою про себе, своє здоров'я і власне лікування — булаб жила і вікувала” — казали лікарі, що пробували виривати її з кіхтів страшної недуги. Але вона вибрала це друге, хоч знала, що на довго не стане сил, що впаде знеможена не зазнавши втіх, якими життя наділювало її подруги, товаришки, ровесниці. Гляділа на це все без упину не беручи у ньому участі, прикута недугою до ліжка. Перевивалися перед її очима ці радощі молодого віку, бо дім батьків, гостинний та товариський гудів від молоді, співу, музики та втіх. А вона не рвалася до цього, лиш працювала, словами, натненням даром Божим змальовувала поривисті ідеї, складала палкі кличі, що мали зворухнути мільйони приспаних та зневірених земляків.

У знеможеному тілі — дух велитня: Леся Українка.

Сирітство самота, холод чужого середовища, праця над собою, вчасна втрата чоловіка на воєнному фронті — це сиріт, сумні обставини, серед яких гартувався характер жінки, що здивувала світ геройською видержимістю нечуваних тортур та наруг здегенерованих садистів. Тортур, перед якими ще й сьогодні здригаються наші нерви, заправлені воєнними страхіттями та методами сучасних божевільних тиранів, що сіють муки, наругу та зневагу людського достоїнства, де лиш появляються їхні орди. Жертва польського тюремництва є мабуть найчорніша пляма його двадцятьлітньої історії. Безборонна жінка, чотири дні і ночі катована в тюремних підземеллях — не сказала ані слова з цього, що для неї було найсвятішою тайною, зберіганою для добра свого народу за устами, зціпенілими від невиносимого фізичного болю.

Знеможене, зруйноване тіло не видержало. Дух перетрівав, проломив тюремні крати і видістався у широкий світ, щоб засвідчити силу характеру української жінки та вартість ідеї, для якої навіть жертва життя не є надто дорогою.

Дух великої Українки — Ольги Басараб.

К. О.

## Леся Українка

Така слаба я тілом, така квола...  
Вже смерть стоїть у мене на порозі.  
Та дух слабкий хай не буде ніколи!  
Най не паде у смутку і знемозі!  
Бо тіло — тінь, бо тіло проминає;  
Краса і юність, як вишневі квіти.  
Та дух є вічний, всевіт обнімає:  
Тож житиму, творити і горіти.

Хоч без надій і все проти надії  
Я сподіватись буду щастя, долі,  
І прославлю я чин, борню — не мрії,  
І прославлю я пориви до волі.  
Хоч все слаба, хоч від дитинства хвора,  
Задивлена у близьку вже могилу,  
Боротись-му, хоч непоборний ворог,  
І тим я дужче покохаю силу!

Олесь Бабій.

## Як Розбивати Своє Товариство?

Дванадцять правил для членів товариств, як мають вони поступати, щоб їхня організація не проявила ніякої хосенної громадянської праці — подавала колись своїм читачам “Жіноча Доля” На диво ці правила такі на часі у нас, і тригожі для цілого нашого громадянського життя, що повторюємо їх на цьому місці:

1. Не приходіть на збори. А як приходите — то якнайпозніше.
2. Як ви присутні на зборах — старайтеся найбільш критикувати.
3. Ніколи не давайте себе вибирати до виділу, бо критикувати багато легше, як працювати.
4. Жалуйтеся, як вас не виберуть, а як виберуть, то не робіть нічого, бо “нема з ким”
5. Не забирайте на зборах голосу у дискусії. За це по зборах кажуть усім, кому попало, які то мудрі думки ви маєте про цю саму справу.
6. Робіть лиш це, що мусите.
7. Не платіть членських вкладок до останньої хвили, або зовсім не платіть.
8. Не заховайте інших до товариства, не пояснюйте нікому його цілей і користей. Не хай це виділ робить!
9. Як ваш особистий ворог належить до організації — домагайтеся, щоб його викинули. Як це не станеться — виступіть самі з організації і заложите нову, конкурентну.
10. Руководьтеся особистими симпатіями у житті організації. Це найменший спосіб,

як її розбити.

11. На зборах не держіться ніяких правил, ні засад. Викрикуйте, говоріть коли хочете і що хочете — чи воно потрібне для справи, чи ні.

12. Ніколи не згадуйте своїх співробітників добром. Краще підшукайте у них щось поганого.

### МИ РОЗПОЧАЛИ ДОБРЕ ДІЛО!

З усіх сторін краю приходять листи від членок і не-членок СУА, які радіють появою “Нашого Життя” та бажають йому успіху. Один з таких листів, який редакція дістала від Пані К. Качмарової зі Ст. Пол, Мінн., передруковуємо:

“Хвальна Редакції “Нашого Життя”!—Вчора загостив гість в мою хату — “Наше Життя”, котрого я прийняла дужерадію і зі захопленням перечитую його рядки за рядками.

Згадала при цьому “Жіночу Долю”, що була моєю приятелькою довгі роки, і хочу вірити у це що Наше Життя займе від тепер її місце у мене, як теж у кожній нашій жінки.

Думаю, що Ви в час почали добре діло. Дай Боже, щоб наше жіноцтво зрозуміло, яке велике завдання взяли Ви на себе і піддержало його передплатами. Щоб “Наше Життя” не було тільки хвилевою появою, але щоб виріс з нього сильний і славний часопис для добра цілого нашого громадянства!”

СЕРДЕЧНИЙ ПРИВІТ ДЛЯ

## “НАШОГО ЖИТТЯ”

Боже помагай і благослови в дальшому розвитку, щоб було для нас усіх дорогим скарбом, та щоб приносило нам пораду й розраду у нашому житті

ТОВАРИСТВО СОЮЗ УКРАЇНОК, ВІДДІЛ 21  
В БРУКЛІНІ

## До тих що не з Нами

В багатьох українських промадах Америки, вже є відділи Союзу Українок Америки. У великих містах, де живе більше число Українців, є навіть по кілька відділів.

Щоб дати нагоду кожній Українці працювати в рядах Союзу Українок Америки, Централь дає дозвіл творити відділи в різних ділянках міст, і вимагає від них кооперації для більш успішної організаційної праці.

Але є ще чимало міст і містечок, де нема відділу нашої організації, й до того жіноцтва хочу сьогодні заговорити. Хочу сказати словечко заохоти, до Українок які ще не належать до ніякої жіночої організації, **до тих що не з нами.**

Отже кличу: Гуртуйтеся у відділи СУА, одинокої нашої самостійної організації. Про нашу організацію чимало вже писалося на шпальтах українських газет. Тепер нагадаю тільки одне: що є для жінки-господині її власна хата, то для згуртованого жіноцтва його власна організація. Тут жінки мають нагоду показати свій організаційний хист, набратись науки, поваги, значіння в родині й громаді.

Громада рахується із самостійною жіночою організацією, бо знає що коли жіноцтво зуміє відержати свою організацію самостійно, так це жінки відповідальні, духово сильні, а тим то й велика сила в громаді.

Тих жінок що вміють знайти час на працю не тільки дома але й в товаристві, тих що вчать, читають й стараються жити не тільки для себе але й для організації, поважають у громаді, з ними рахуються й слухають їх доброї поради.

І наші жінки дали вже багато доказів, того що як дома вони добрі працюючі господині; таксамо потраплять бути корисні й пожиточні в організації, у громаді.

Треба нам зрозуміти й довести до того щоб так як хаті жінка "примає три вугли", таксамо і в громаді у всіх справах тримала як не три то бодай два вугли.

Тому раджу всім Українкам, які ще не зорганізовані: Приступайте, гуртуйтеся в Союзі Українок Америки! Приступайте до відділу, коли він вже є у вашій місцевості, або творіть нові відділи СУА. Треба до того на початок 10 Українок що хотілиб заложити відділ. З цим віднесіться до Централі СУА у Філадельфії, а відти дістанете пораду, як і що робити, або вишлемо вам організаторку.

Тимчасом підготовляйте поле, всюди говоріть, заохочуйте жіноцтво до СУА а також поширюйте "Наше Життя", пресовий орган СУА, який буде вам в організаційних справах приятелем і дорадником.

Завданням членок СУА є познайомити всіх свідомих Українок з нашою організацією, а гаслом кожної свідомої жінки хай буде: кожна Українка в ряди Союзу Українок Америки, і в кожній в хаті його часопис Наше Життя.

Олена Лотоцька, голова СУА.

### СВІДОМА УКРАЇНЬСЬКА РОДИНА

(Продовження зі сторони 1-ої)

ці вже вийшли з моди.

Ми жінки маємо стояти на сторожі культури й освіти отже час до часу повинні звертати на це увагу, навіть треба переконувати наших сестер що скромне омеблювання, чистота, українські вишиті речі до прикраси комнат і багата бібліотека становлять найбільшу красу хати.

В такій хаті й окруженні вихована дитина стає корисним, здоровим членом для народу з якого вийшла. Приймім до-

відома правило, що хата без книжки і часопису, це так само як людина без душі.

Сучасний світ іде страшно скорим темпом і таки на наших очах заходять великі зміни, то чи може до цього всего приноровитися родина що не читає не інтересується нічим? Ні, все це пролетить попри неї. А вона пробудиться як вже буде запізно, щоб приложити рук до будови цього світа.

Софія Ярилівна.

Лежачим краю рідного немає, Чий хліб і праця, того і земля.

Леся Українка.

### БАЖАЮ ЯКНАЙКРАЩОГО РОЗВИТКУ НАШІ САМОСТІЙНІ ГАЗЕТИ

## "НАШЕ ЖИТТЯ"

АННА МИЩИШІН,  
членка 42 відділу СУА

## ВІСТИ З ЦЕНТРАЛІ СУА

### ЗБОРИ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ СУА

Надзвичайні збори Головної Управи СУА відбулися в неділю 23 січня, в домівці, при 866 Норт 7 вул. у Філадельфії, Па. Приявні були: О. Лотоцька, голова; Олена Штогрин, Анна Бодак і Марія Сена, містоголови; Анна Сивуляк, рек. секр.; Павліна Панамаренко, фін. секр.; Марія Бабяк, касієрка; Марія Марусевич, член контролю; Клявдія Олесницька, редакторка й організаторка; Аннета Кмець, пред. зв'язків; Анна Бойко, пред. мистецтва.

На програмі дня були: звіт фінансовий, преса СУА, а англійська сторінка зосібна, акція Червоного Хреста, поїздка організаторки.

Звіт фінансовий буде поданий відділам окремим обіжником.

### "НАШЕ ЖИТТЯ"

На адресу секретарок, а часом председателек відділів, пішли минулого місяця пакунки "Нашого Життя", відповідно до числа членок кожного відділу.

Ці числа треба продати між членками й громадянством взагалі. Прощі вислати до Централі.

Просимо урядничок відділів повідомити Централь СУА **негайно** скільки чисел вислати до їх відділу, чи менше чи більше.

Деякі відділи постаралися о дозвіл священика продавати Наше Життя коло церкви. Вони таким способом продали всі числа, і просили Централь ще більше їм вислати.

### ОГОЛОШЕННЯ

"Наше Життя" потребує платних оголошень. Ми просили вже в обіжнику, щоб кожний відділ зголосив одну жінку, яка занялась-би продажною контрактів оголошень у своїй місцевості, й у тій ціллі подали навіть нарис цін оголошень. Жінка що займеться оголошеннями, дістане **10 процент від зібраної суми.** Вже є такі що зголосилися й оголошення дістали.

### ДЛЯ ВІДДІЛІВ СУА

В кожному числі "Нашого Життя" є Вісти з Централі. Це є офіційне звідомлення Централі, й треба **обовязково** прочитати на зборах, дискутувати й повідомити Централь про рішення зборів. З чисел які висилаємо до відділів **одно** число має остатися для вжитку відділу й має бути задержане для евентуального перегляду й інформації.

### ВОЄННІ БОНДИ

Відділи СУА вже одержали аплікації на Воєнні Бонди. Кожна членка що буде купувати тепер Бонди повинна вживати тільки тих аплікацій, бо вони будуть зараховані на кредит української 5-мільйонної кампанії. — Уряднички повинні ці аплікації принести на збори й роздати між членок, навіть по кілька. Членка може піти з тією аплікацією де тільки їй вигідніше, і дати його виповнити на свій Бонд.

### ЗГОЛОСИЛИ ПРИНАЛЕЖНІСТЬ

Подаємо радісну вістку, що відділ 31 в Детройті, і відділ 40 в Аллентавн, Па., поновили свою приналежність до Централі СУА. Відділ 31, заплатив вже частину залеглою довгу й висловили бажання вирівняти все вповні.

Дуже радіємо поворотом цих відділів під стяг Союзу Українок Америки, будемо з ними співпрацювати, й бажаємо якнайкращих успіхів. **Щасть Боже!**

### РІЧНА ВКЛАДКА

Згідно з умовою 6 конвенції, книжки Централі СУА замикаються 31 травня. Значить — річна вкладка, організаційний та пресовий фонди повинні бути виповнені до того дня. Також визнаємо відділи виповнити залеглості на згадані фонди як що вони є.

### ЮВІЛЕЙНА КНИЖКА СУА

Хоч багато поодиноких людей і відділів СУА закупили вже Ювілейну Книжку то всеж таки не розходиться вона так скоро як повинна. Визнаємо урядничок відділів пригадувати й заохочувати членок на кожних зборах. Ця книжка **мусить** розійтись. Книжка непродана це змарнований гріш. Це гроші організації, вашої організації, й певно ніхто з вас не хоче їх марнувати.

### ВИТРАВКА РАДІЯ

Повідомляється відділи СУА, що витравка на радіо кінчиться при кінці лютого. Відділи які ще грошей не прислали, мусять це негайно зробити, бо після 29 лютого їх книжочки будуть уневажені. **Спішіть!**

(Продовження на сторони 6-ї)

### AMERICAN UKRAINIAN YOUTH HAPPY TO READ "OUR LIFE"

"Our Life"

866 N. 7th Street  
Philadelphia, Pa.

To members of the Ukrainian  
National Women's League  
of America

I wish to take this opportunity of expressing the extreme pride that welled within me when I received the copy of your paper "Our Life." It is most gratifying to learn that you have accomplished that for which you have so diligently been striving, a newspaper which you could call your own. May I extend to you my sincere wishes for a lasting success in the publication of "Our Life."

Sincerely yours,

**Anna Bilyi.**

\* \* \*

S. K. 3c, USNR  
A & R Planning Div.  
U. S. W. A. S.  
Corpus Christi, Texas.

Dear Miss Bilyi:

It is a pleasure to acknowledge your sincere wishes to the members of our organization; your service to our country is typical of American youth patriotism.

We should be happy to print any contribution that you may have sometime and our wishes to you for a safe return home when peace once again shall come to our nation.

### THE PURPOSE OF THE RED CROSS

The Red Cross — symbolic of a big heart, the only humanitarian organization in the world which has the privilege to act in war times and in times of peace.

The advent of war increases the demands for every service of the Red Cross and the ready assumption by volunteers of greater responsibilities, and more arduous tasks to meet the needs, proves the Americans can and will meet any emergency when it arises.

(Public. of National American Red Cross).

### Enroll in American Red Cross

We the Ukrainian Americans throughout the nation, shall soon be called upon to enroll in the National American Red Cross War Fund Drive. It is through the ceaseless channels of this great humanitarian organization that worried families are posted of their service men's whereabouts and their welfare.

It is the Red Cross Ambulance that follows after the wounded are out of the trenches and fox-holes and brings the emergency service with medical supplies, doctors, nurses, blood plasma and nourishments. And with great reciprocation the women at home

give their time to the production and surgical auxiliaries of the American Red Cross, assist in fund drives and take the educational courses with serious interest. National American Red Cross is deeply concerned with after effects during war time and after the war. It is most common for epidemics of influenza, grippe and other ailments to attack our communities, and because there is a lack of doctors and nurses who have gone into service, the National American Red Cross is encouraging at least one member in every family to receive the training of home-nursing. This course is most invaluable and Red Cross through certified trained nurses, will teach you to maintain a healthy home and give simple nursing care. See your local chapter for information on Home Nursing and other service in the American Red Cross.

### AMERICAN WOMEN MUST CARRY ON DEMOCRATIC WAY OF LIVING

Today there are many challenges to all women in America, we must adapt ourselves to a living in the present; we do not fear shortage, and scarcity, it is merely a new adaptation to the present-day way of living. We all have an educational job to do, and when we absorb all information, then we can intelligently pass it on.

### LAST CALL FOR "RADIO" STUBS AND MONEY

Announcement will be made at the annual meeting of New York Council of the U. N. W. L. of America in New York City, of the lucky person to be awarded the radio.

**Annette L. Kmetz,**

Chairman of Radio Committee.

### BUY AND SELL WAR BONDS

It is to our benefit for the American Ukrainian women to take part in community War Bond drives, not for one day, but a few hours every week in theatres, church drives, schools, and clubs. Do you know what that means to our men in service all over the world, when they hear that their women-folk are important in their community work? It gives them more courage and they religiously pray that soon the horrors of war will be over so that they can come home and be the future leaders in our localities and enjoy tolerance and peaceful living in this beautiful America.



## Опера в Других Народів і в Нас

I.

Оперою звемо таку театральну (драматичну) штуку, в якій розмова ведеться співом та ще й у супроводі музики (оркестри). Коли тема штуки поважна а музика величава, то таку оперу звать "гранд оперою". Як предметом опери є героїчні події, то це "героїчна опера". Опері з любовним змістом та з м'якою, мелодійною музикою звісні як "ліричні опери", а "комічною оперою" називаємо оперу із смішним змістом. Як тільки частина комічної штуки опівається, а речта говорить, то це не опера, а "оперета". Деякі оперети однак посідають так багату і вартну музику, що їх можна назвати комічними операми (приміром: "Запорожець за Дунаєм").

Опера зродилась у 16-тім віці в італійським місті Флоренції, на дворі князів Медічі. Були це зразу комічні або ліричні опери, причім оркестра обмежалась до кількох інструментів (скрипка, бас, флейти, бубон). Щойно з кінцем 18-ого та з початком 19-ого віку італійські композитори складають довші опери більш серйозного змісту (найвизначніші з цих Белліні, Россіні і Доніцетті). Оркестру збільшено на

кільканацять інструментів. Задачою її було вводити і замикати співні мелодії "пригрітками" та супроводжати їх грою інструментів. Головна сила тої "старшої італійської опери" лежала в т. зв. "бельканто" цебто гарнім співі, котрий однак часто вироджувався в дивовижні форми. Приміром: співак-актор, "пробитий" шпадою противника, падав "умираючи" на сцені, а "конаючи" ще виспівував довженні й покручені трелі, фуґи та скомпліковані пасажи. Сьогодні робилоб це на нас карикатурно-комічне вражіння.

Оцю італійську оперу розвинув в "гранд-оперу" (велику оперу) славний італійський композитор Осип Верді з другої половини микулого віку. Його величаві опери (Травіата, Трубадур, Ріголето, Аїда і і.) це серйозні життєві драми і трагедії, виведені співом та оркестрою. Солові мелодії і хори його опер повні драматичної сили, а оркестра стає майже рівнорядною співови. Верді скрипив оркестру новими інструментами: струнними (челлю, обо), дутими (труби, роги, бомбардон), щипними (арфа, гуслі), і битими (великий

(Продовження на Строні 8-ій)

BUY  
WAR  
BONDS

*Michael Turansky*



350 7th Avenue

New York City

Клявдія Олесницька

## Воєнна Допомога Державі і Наше Жіноцтво

(Реферат виголошений на Конгресі Американців Українського Походження в Філадельфії дня 22 січня, 1944 р.).

Шановні делегатки, делегати та гості! У рефератах, виголошених тут до цього часу, ми вислухали вже цілий ряд підсумків і цінних вказівок на тему нашої допомоги Америці як акції, що від тепер мала б об'єднати цілий наш загальний та була ведена під авторитетом Конгресу.

Коли іде про співучасть нашого жіноцтва у цих акціях — то нема найменшого сумніву, що вона буде видатна та переповнена духом кооперації. Судячи після дотеперішнього стану речей — наше жіноцтво вже у минулому треба вважати рівнорядним контрибутором та аранжером таких акцій, як бондові кампанії, збірки на Американський Червоний Хрест, Нешенел Вор Фонд і інших. Переглядаючи звіт з цих акцій бачимо, що наші жіночі організації, хоч вони майже в цілості є організаціями ідеологічного характеру, — у протиставленні до допоміжних, чи фінансових, з яких у більшості складається наше життя — отже є вони такими, що не розпоряджаються сталим приходом, чи готовим майном, то всеж вносять поважну співучасть і прошеву пайку у нашу спільну жертвенність чи воєнно-державну інвестицію.

Як при цьому зважимо, що наша жінка — член цих організацій, у більшості у своє хатне господарство не вносить індивідуального зарібку, лиш господарить в обмежений спосіб приходом чоловіка, чи дітей — то її частка у нашій громадянській жертвенності є тим цінніша, бо роздобута ощадністю, а то й нерідко відмовою заспокоєння цілком наглядних особистих потреб.

Але побіч цих родів допоміжної акції, порученої для виконання цілому громадянству є декілька таких, які організація нашого заплілля вкладає виключно, або у великій мірі на плече самого жіноцтва. Спеціальний характер цих обов'язків велить поділити їх на дві групи: ці, що їх жінка має виконати на терені своєї хати та у рамках домашнього господарства і другі, для яких треба її підготовки і членства у спеціальних, існуючих для цих цілей організаціях.

### Домашнє господарство тереном для допомоги

Перша група обов'язків зродилася на тлі всенародної акції "ощаджування і немарнування" що розпочалася у нас враз з

війною. Багато річей хатнього вжитку, які тут жінка швидко викидала на смітник, бо до цього прямо заохочувало її щедре і багате виробництво усіх промислових дівр — сегодня стало предметами яких бережемо печаливо, щоб старчили на цілий час війни, або зберігаємо з призначенням віддати державі для перерібки та вжитку, коли за цим до нас звернеться

Про харчування родини — це жіноча функція, тепер обмежена та ускладнена пайковою системою, від якої залежить це, чи вдержиться на час війни потрібний відживчий стандарт у прохарчуванні цілої нації в краю, та цих, що в оборонній лінії.

Зі системою пайкування найтісніше вяжеться оправа регулювання цим на середники поживи і товарі. Усе разом — це охорона державної грошевої системи перед інфляцією, а товарового ринку перед хаосом і визиском, які з правила ідуть в парі з війною. Охорона ця у великій мірі залежна від цього, чи жінка, яка тут, у Америці, є на 90 відсотків покупцем усіх річей — буде кооперувати з державою та заховуватися так, як цього від неї жадають. Чи буде вона на кожному місці поборювати т. зв. "чорну торгівцю" відмовою платити за товари вищу ціну, як усталена владою — чи виявить досить детермінації для цього, щоб обійтися без річей, яких продукція по причині війни змаліла, а то й цілком устала.

Ощаджування та колектування усякого рода матеріалів та невжитків, які можуть придатися у воєнному виробництві — це теж одна з функцій, якою жінка зі скромного терену свого домашнього господарства помагає державі провадити та вигравати війну дешевшим коштом. Товщ, металеві відпадки, папір, чи що інше, що воєнний промисл може переробити — усе те незвичайно потрібний у дану хвилю матеріал, і коли жінка збереже його у приписаний спосіб та передасть для вжитку владі — виконує потрібний рід допоміжної праці.

Нема сумніву, що коли іде про наше жіноцтво, то у цій категорії повинностей, вложених державою на американську жінку — воно по заду не стоїть. Вже сама більша скромність у засобах, до яких звикла наша жінка-емігрантка, чи її донька, яку на цих самих засадах виховувала, та привезений ще зі Старого Краю нахил основнище з'являти дари Божі, не марнують — заправляють її

краще до цього, щоб труднощі "домашнього фронту" стрічати так, як цього хоче добро держави.

Та всеж, хоч ці роди допоміжної праці подумані як такі, що їх жінка-господиня виконує індивідуально на терені своєї хати — між ними можнаб для ще кращого висліду та пропаганди виконувати їх зорганізованою дорогою по цих громадах чи дільницях, де наші люди живуть більш скупченою масою. І — очевидно — як рід акції для цього надається: на пр. папір, за яким тепер саме є дуже наглядний попит для перерібки на воєнні цілі, можнаб колектувати разом та віддавати на спільний кредит наших жінок дільниці чи громади.

Також з цієї причини, що кожна одиниця сама мусить виявити ініціативу і ревність, від якої залежить успіх акції — требаб у нас вести ще додаткову, незалежну від урядової пропаганду у пресі і через радіо. Пропаганда, яку влада розводить при кожній з цих нагод є велитенська. Але ведена на англійській мові вона тяжче трапляє до нашого жіноцтва — головню старшої генерації, та не має для цього такої переконливої та заохочуючої сили, яку може мати пропаганда, ведена на добре зрозумілій українській мові.

### Воєнна допомога з терену зорганізованої діяльності

Друга група допоміжних обов'язків, вложених на плече жіноцтва, це праця для Американського Червоного Хреста. Президент Розевелт назвав Червоний Хрест "необхідною, помічною частиною наших збройних сил та ключем в плянах цивільної оборони". А називаючи таким відповідальним іменем значіння цієї установи — він цим самим почесно відзначив вклад жіночої допоміжної праці, з якої діяльність А. Ч. Хреста складається принайменше на дві третини. Відзначив її як таку, що стоїть на першому місці між цим усім, чим жіноцтво причинюється до успішного ведення війни.

Як мається справа з діяльністю нашого жіноцтва для А. Ч. Х.? Щоб вияснити дотеперішний стан треба нам цофнутися взад, на кілька літ до війни. Для кожного, хто тоді при нагоді наших свят і маніфестацій оглядав машеруючі відділи наших жінок і дівчат у білих одностроях, з хрестами на хустинках і раменах, та радів, що ось на випадок війни є у нас солідна підстава, з якої повстане суцільна краєва організація цілого українського жіноцтва для співпраці з А. Ч. Х. — війна принесла велике розчарування. Ці організації, які начислювали десятки відділів — з

вибухом війни розгубилися цілком на тлі льокальних конфліктів, несутєвих спорів о першину чи важність, занедбуючи це, що повинно було стати їх негайним кличем: збірна, поширена на цілий наш жіночий загальний праця для А. Ч. Х., на кредит і заслугу не одиниць чи груп але цілого жіноцтва українського роду.

Це відбилося на цілий дотеперішній діяльності і її висліді, коли іде про нашу національну групу, у третьому році війни Америки — ми не маємо своєї центральної жіночої установи, призначеної виключно для кооперації з А. Ч. Х. Ми не маємо ніякого зібраного статистичного матеріалу, який дававби нам можливість підсумувати, чи ця праця, яку дає наша жінка для А. Ч. Х. є вистарчаюча і гідна нашої національної групи, чи дотеперішний досяг требаб нам побільшити вдесятеро.

### Потреба координації у працях для Амер. Червоного Хреста

Без сумніву, що є в поодиноких місцевостях групи нашого жіноцтва, є цілі відділи товариств чи патріотичні та енергійні одиниці, які ведуть працю для А. Ч. Х. з успіхом та ревню. Але всеж — це усе в сумі за мале, і надто розгублене, щоб записатися якоюсь замітною позицією яка звернулаб увагу на нашу національну групу і стала пропагандою на нашу користь. Це доперва праця і акція, до якої треба нам негайно забратися використовуючи конгрес, згл. його виконавчі органи як авторитет, що піднявбися надати розбитим льокальним групам, що працюють без зв'язків зі собою — характер скоординованої акції. Такий комітет, чи секція у нічому не вменшувалаб значіння гуртів чи одиниць, які у праці для А. Ч. Х. вже до тепер заслужились. Вона занялабся перш за все одноцілою, поширеною на весь наш жіночий загальний пропагандою за участю у працях для А. Ч. Х., підшукуванням у широкій програмі цієї установи цих родів праці, у яких наше жіноцтво може мати кращі висліди, та біля яких з більшим успіхом можнаб його організувати. Врешті спішилаб з ріжкого рода радами і вказівками, як у наших питомих обставинах найкраще повести збіркові акції, улаштування підприємств і т. п. на хосен А. Ч. Х.

Між тринадцятьма головними ділянками активності А. Ч. Х. багато є таких, що вимагають від жінки окремої науки, курсів чи спеціальної практики. Але є теж такі як на пр. "продукційна діяльність" біля якої наші жінки можуть зразу, без підготовки організуватися

(Продовження на Стороні 8-ій)

## БІЛЯ ХАТИ І КУХНІ

**Печене м'ясо, що остало з обіду,** можемо зужити другої днини, приготувавши з нього нову теплу страву у дуже короткому часі.

Покраяти м'ясо на кусні, дати до ринки підливаючи юшкою з бараболь або розпушеною кісткою буліону. Кинути до юшки покрану моркву, цибулю і кусок селери, один перець і малий кусок лаврового листка. Варити 15-20 мінут на легкому вогні; підправити сметаною розколюченою з дрібною мукою, подати з рижом і городиною. Рештки індика, курки чи іншої домашньої птиці дуже добре надаються для цього припису.

### Салата з помаранч і яблук.

Взяти на два яблука одну помаранчу. Яблука пократити в тонкі пластинки, добре скроплити соком з цитрини, щоб не почорніли. Перемішано з тонкими кусками помаранчі, поцукрувати, додати кілька зварених сливок, покранних на чвертки та зверху заллати усе добре розбитою квасною сметаною з цукром та кількома каплями ванілії. Тепер, коли помаранчі дешевші, як у інших місяцях — вживаймо їх як найбільше і для вітамінів для смаку.

### Риба на швидкий, а смачний спосіб.

Чотири куски ("філе") якоїнебудь риби натерти сіллю і перцем. Ложочку масла або оливи розпустити у ринці. На спід класти рибу прикриваючи зверху одною дрібнокраєною цибулею, посиченими сирими грибами (на міру — одно горнятко) та половиною ложечки посиченої петрушки-зеленцю. Зверху заллати усе скляною білого, несолодкого вина поклавши на сам верх ложочку масла. Пекти у легко гарячій печі 20 мінут, поливаючи зверху винним сосом. По двайцятьох мінутах посичати тертою булкою і рум'янити ще одних 15 мінут.

### Як пізнавати якість фучників.

У зимових місяцях купуємо найбільше домашнього білля, бо великі крамниці звичайно тоді виставляють його на продаж — голівно, щоб оживити торгівлю у поріздвяному сезоні, що тягнеться аж до березня.

З усього домашнього білля, ручники вимагають при купні найбільше уважливості та фахового знання товару, якщо хочемо дістати за свої гроші це, що найліпше. Товаровий знак не дає ніяких вказівок про це, як тісно прядено є тканина, як обсорбує воду і т. д. Тому ці прикмети мусить цей, що купує, сам відкривати.

Петлі, у які навіязана є нитка зворячи абсорбуючу тканину — повинні бути досить великі,

## ПАЙКУВАННЯ НА ЛЮТИЙ

**Цукор:** значок ч. 30 з пайкової книжки 4 важний для купна 5 фунтів цукру до 31 березня.

**М'ясо, товщі:** (масло, сир. і інші товщі, м'ясо і риби у бляшанці, конденсоване молоко) брунатні значки з книжки 3. Значок W важний від 1 лютого, X від 6 лютого, Y від 13 лютого, Z від 20 лютого. Значки V, W і X вигасають 26 лютого, Y і Z 20 березня.

**Консервовані харчі:** (овочі і ярина у бляшанці, заморожені, мармеляди, джели, сушені овочі) **зелені значки G, H, J** важні до 20 лютого, K, L, M — важні до 20 березня.

**Олій на топливо:** Значки "піріод 2" важний до 7 лютого, "піріод 3" до 13 березня.

**Черевики:** Значок ч. 18 в книжці 1 і значок літаковий в книжці 3 — кожний важний для закупна одної пари черевиків.

Починаючи від 27 лютого стають важними **сині значки з книжки 4.** Кожний синій значок, без огляду на це, яке число має на собі — буде мати вартість десятих "гойнтів". Для видавання решти зі синіх і зелених значків появляються окремі "монети"

**ОСТОРОГА!** З кругів наших бізнесменів просять нас звернути увагу нашим покупцям, зокрема жіноцтву, щоб не давали пайкованих книжок нікому у руки, лиш самі віддирали потрібні значки. Трапляються несовісні одиниці, що в злочинний спосіб надуживають цього довіря: у одного з наших м'ясарів була жінка, з якої родинних пайкових книжечок хтось повитинав усі купони на черевики, а вона про це нічого навіть не знала. З цього наука: Купуйте у своїх, чесних людей! Попирайте своїх бізнесменів!

Як судьба кидає в тебе ножем — є два способи, як його хватити: за вістря, або за рукоять.

### Хінська мудрість.

але досить тісно одна при другій і сильно пов'язані, так, що пальцями не легко їх "вимикати"

Основа ручника під петлями мусить бути густа і сильна. Але не надто густа, бо тоді ручник вправді довго послужить, але не буде добре втягати води. Дивлячись через нього на світло крихітка його повинна через ручник передіставатися.

Цімі білі ручники, або білі з колірною обміткою, втягають краще вогкість, чим колірові, бо при крашенні бавовняна нитка тратить багато зі своєї здібності абсорбування. А доброї якості ручник після, і в міжу прання, втягає вогкість щораз то краще.

## ГОСПОДАРСЬКІ НОВИНКИ

**Департамент рільництва** в Вашингтоні заповідає що з весною пічнемо досить сильно відчувати недстачу волонини, то. Торговиця буде у цьому часі заосмотрювана на шість відсотків меншою скількістю волового м'яса, як останної весни і літа.

**Недостачу масла** відчують наші господині більше, як достачу згл. зменшену на ринку скількість у інших харчах. Між промисловими товарами на першому місці стоять гумові вироби, білля і будильники — продукція усіх для цивільного вжитку стала майже до

зера, а припаси на вичерпанні. Так звучить рапорт Бюра Воєнного Вирібництва, виготовлений після допитів п'ятьох тисяч родин.

**Дешеві роди одягу** — у першу чергу жіночої і для дітей. При нечасі зникають з торгівлі. При нечасі заосмотрювана на шість відсотків меншою скількістю волового м'яса, як останної весни і літа. В порівнанні з минулим роком річі з цієї класи є на 20 відсотків дорожчі в ціні, а майже на половину гірші у якості. Тому вже сьогодні оплачується шити дома це, що до війни можна було дістати в ціні біля одного-двох доларів: фартушки, домашні суконки, і т. п.

## ВІСТІ З ЦЕНТРАЛІ СУА

(Продовження зі Сторони 3-ої)

### ШПІЛЬКИ — ВІДЗНАКИ СУА

Вже можна замовляти шпильки-відзнаки СУА. Дуже гарні, всього 1 дол. Ждемо замовлень.

### ОРГАНІЗАЦІЙНА ПОЇЗДКА

З огляду на те, що ми маємо тепер свій часопис і буде тісніша зв'язь між відділами й Централєю, Головна Управа вважає що організаційна поїздка по відділах не є дуже потрібна. Для того рішено, що коли відділ бажав би у себе організаторки чи бесідниці на яке свято, зволить звернутися до Централі. Рішено теж, що зогляду на те, що п. Клявдія Олесницька, організаторка вибрана на 6 конвенції, а тепер редакторка Наш. Життя, дуже перетяжена працею в редакції, працю організаційну розложено на заступниць голови СУА. І так: п. Олена Штогрин, Філадельфія, п. Марія Сена, Детройт, п. Анна Бодак, Бруклін. Вони будуть виїздити в місцевості найближчі до тих міст.

Пані Клявдія Олесницька передає на пресовий фонд СУА свою платню за січневе число 35 дол. і 2 поїздки в справі часопису, 12 дол., разом 47 дол.

В найближчому часі в "Нашому Житті" появиться сторінка по англійськи: "Junior League Page"

### ГОСТІ В ЦЕНТРАЛІ

В суботу 22 січня, після конгресових нарад і вечери, багато гостей відвідали нашу домівку. В неділю, від години 1 попол, до 9 ввечері приходили гості делегатки й делегати з усіх сторін Америки.

Гостинний комітет СУА подавав чай і домашні тісточки. Всі гості записалися в гостинній книжці Централі. Багато з них купували Ювілейну Книжку СУА, та книжочки що маємо на складі, й передплачували Наше Життя.

Настрій був дуже гарний. Кожний гість хвалив домівку, прибрану в українському стилі.

### ЦЕНТРАЛЯ ОДЕРЖАЛА ВІД ВІДДІЛІВ

ПЕРЕДПЛАТИ:			
Відділ	нових	разом	
1	Нью Йорк Сіті	11	—
3	Нью Йорк Сіті	29	—
4	Нью Йорк Сіті	14	—
6	Манчестер, Н. Г.	6	—
7	Акрон, Огайо	8	—
14	Клівленд, Огайо	3	10
16	Детройт, Міш.	1	13
21	Бруклін, Н. Й.	56	—
22	Джерзі Сіті, Н. Дж.	19	—
23	Детройт, Міш.	10	—
29	Вунсакет, Р. Ай.	6	19
31	Детройт, Міш.	8	13
37	Детройт, Міш.	11	—
41	Філадельфія	6	25
42	Філадельфія	7	45
46	Філадельфія	6	21
47	Філадельфія	6	—
48	Філадельфія	—	14
<b>НА ПРЕСОВИЙ ФОНД СУА</b>			
Відділ	Нью Йорк Сіті	\$23.00	
Відділ	21	Бруклін	14.00
Відділ	47	Філадельфія	10.00
Відділ	48	Філадельфія	10.00
<b>РІЧНА ВКЛАДКА</b>			
Відділ	3	Нью Йорк Сіті	\$10 за 1944
Відділ	7	Акрон, О.	10 за 1943
Відділ	21	Бруклін	10 за 1944
Відділ	31	Детройт	20 41 і 42
<b>ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ ФОНД</b>			
Відділ	21	Бруклін	\$10.00
<b>ЮВІЛЕЙНУ КНИЖКУ ЗАМОВИЛИ</b>			
Відділ	5	Детройт, Міш.	50 прим.
Відділ	7	Акрон, О.	5 прим.
Відділ	14	Клівленд, О.	10 прим.
Відділ	29	Вунсакет, Р. А.	8 прим.
Відділ	30	Клівленд, О.	2 прим.
Відділ	38	Аксонія, Конн.	10 прим.
Відділ	48	Філадельфія	1 прим.
Відділ	16	Детройт	5 прим.

Централья С.У.А.

# ПРИ ГРОМАДСЬКІЙ РОБОТІ

## КЛІВЛЕНД, ОГАЙО.

### Відділ 30 СУА

Під проводом п. Е. Лялюк, голови 30 відділу СУА, відбулися річні збори. Повстанням з місць віддано честь пам'яті Софії Русової й поляглим за волю героєм. Після звітів уряду, приступлено до вибору уряду на 1944 рік, до якого ввійшли пані: Катерина Мураль, голова; Марія Пачковська, місто голова; Мар. Фецашин, рек. секр.; Розалія Зовінська, фін. секр.; Емілія Дуброс і Софія Лазура, представниці до Злучених Товариств; Марія Федик і Софія Лазука, до контрольної комісії.

Пані Софія Лазука, яка переводила виборами, подякувала старому урядови за їх гарну працю, а особливо просила п. Е. Лялюк щоб далі працювала з нами, та дала пропозицію, щоб збори іменовали паню Лялюк почесною головою 30 відділу, що перейшло одногласно.

Пані Лялюк подякувала за честь, й залучила усіх що Союзу Українок ніколи не покине і буде завжди щиро працювати для розвитку 30 відділу, а також для цілої організації.

Пані Олена Степаник показала нам нашу газету "Наше Життя", що стало зараз осередком заінтересування. Вона обіцяла підтримати так довго, доки не буде видана газета Союзу Українок, і побажали найкращого розвитку, а редакції і головній управі висловили подяку за видання так гарного числа.

### Членка 30 відділу СУА.

## БРУКЛИН, Н. Й.

### Відділ 21 СУА

В неділю 2 січня, 1944 відбулися річні збори Тов. Союзу Українок 21 відділу, в Народнім Домі, при Гренд стріт в Брукліні.

Збори відкрила голова п. Анна Бодак молитвою та побажала членкам щоб в новим роком настали кращі часи, та щоб їх сини розсіяні тепер по цілому світу вернулися щасливо зо славою й здоровлю в обійми материнські. Членок прихвних було дуже багато. Всі уважно вислухали звітів урядничок і обійщика що був дуже цікавий. Почим була дискусія над кожною точкою.

Найдовша і найцікавіша була дискусія над газетою "Наше Життя" Своєї жіночої преси нам дуже бракувало не тільки в Союзі Укр., але й серед українського жіноцтва загалом. Для того з великою радістю ми стрічаємо появу Нашого Жит-

тя, складаємо сердечну подяку для п. Василя Пуйди за благородну жертву на нашу пресу, а Головній Управі СУА велике признання, за те що за короткий час свого урядування сміло й відважно йдуть вперед. Це є приклад за яким піде усе зорганізоване жіноцтво.

До передплат зараз же на зборах зголосилось 30 членок, і ми певні що буде їх багато більше.

На народні цілі ухвалено: Місцева парохіяльна школа 10 дол. Різдваїний дар для церкви 5 дол.; Вища Школа в Стемфорд, 10 дол. Сиротинець у Філадельфії, 10 дол. Дім Старців у Словтсбург, 10 дол.

Для Централі СУА у Філадельфії ухвалено: Вкладки за 1944 рік, 10 дол. Організаційний фонд, 10 дол.; привіт-оголошення до Нашого Життя, 10 дол. Також рішено уладити підприємство на пресовий Фонд СУА. На рік 1944 до уряду ввійшли пані: Анна Бодак, голова; Параскевія Висоцька, місто голова; Марія Бішко, рек. секр.; Марія Сукмановська, заст.; Ксеня Дика, фін. секр.; Анастасія Глушко, касієрка; Софія Дацишин, Тетяна Мудрик і Анастасія Пагут, члени контрольної комісії; Анна Гудима і Марія Зазуля, доглядачки хорих.

Після зборів членки мали гарно приготувану смачну перекуску. Пані Анна Бодак, голова побажала усім Веселих Свят і Щасливого Нового Року, та сказала щоб не забували традиційної коляди. З тієї нагоди членки заколядували й зложили коляду в сумі 30 дол. Яку розділено: 10 дол. на Пресовий Фонд Нашого Життя; 10 дол. на культурну радіо програму проф. Чубатого; 10 дол. на місцевий Нордній Дім.

Щиро вітаємо Наше Життя, дай Боже щоб було нам провідною зіркою що ніколи не вгасає.

### Софія Дацишин.

## ДЕТРОЙТ, МІШ.

### Відділ 31 СУА

На зборах дня 13 січня, 1944 відновлено 31 відділ СУА в Детройті, й вибрано уряд до якого ввійшли пані: Евдокія Микитинська, голова; Анна Слободян, місто голова; Анастасія Г. Біловус, секретарка; Марія Красневич, касієрка; Марія Ардівнітис, Евдокія Забігаїло і Анна Кразчук, члени контрольної комісії; Софія Томас і Марія Косован, доглядачки хорих.

На цих зборах ухвалено вирівнати залеглу вкладку до

Централі СУА, і вислати зараз 20 дол. на рахунок тієї залеглості.

Відділ 31 хоч малий ще числом членок зібрав вже 13 передплат для часопису Наше Життя.

Членки 31 відділу постановили доложити усіх старань щоб збільшити членство свого відділу й поширити нашу газету як найбільше. Бажаємо як найкращих успіхів для нашої Централі СУА у Філадельфії й видавництву Наше Життя. Боже помагай у гарно започатім ділі.

Анастасія Г. Біловус, секр.

## ЧЕСТЕР, ПА.

### Відділ 2 СУА

В неділю 23 січня відбулися річні збори нашого відділу при участі поважного числа членок, в Українськім Народнім Домі в Честер.

Наш парох о. Омелян Мицик відправив молебень за здоровля всіх членок СУА, а панакиду за покійних членок відділу. Попри інші важні справи, які звичайно вирішується на річних зборах, ухвалено 10 дол. на пресу СУА. Також постановлено уладити одно підприємство річно виключно на ту ціль.

Наш відділ працює як найбільше в розпродажі Воєнних Бондів.

До уряду на 1944 рік ввійшли пані: Катерина Мистурак, голова; Ева Заяць, місто голова; Петронеля Пешюх, писарка; Анна Гливяк, заст.; Антоніна Гачак, касієрка; Анна Верещак, заст.; Марія Локуш, Анна Урбан і Олена Судов, члени контролю; Анна Гливяк, Анна Верещак до прапорів; Анна Бартиш і Юлія Брингілевич, доглядачки хорих. — Новий уряд зложив подяку за довіря, а нашій газеті Наше Життя доброго успіху й багато передплатниць, а усім членкам доброго здоровля й витривалости на многі літа.

Петронеля Пешюх,  
писарка.

## НЬО ЙОРК СИТІ.

Оснування Окружної Ради відділів СУА в Нью Йорку, дало почин можливість до більшої активності зорганізованого жіноцтва. Імпреди, як представлення, чайні вечорки, свячене й концерти виходять багато краще й цікавіше бо більше жінок в них заінтересовані й активні. Виступи Окружної Ради СУА у всіх американських патріотичних акціях, як продаж Воєнних Бондів, збірка на Воєнний Фонд і праця в Червоному Хре-

сті, є більш успішні і видні.

Окружна Рада СУА є членом Ньюйорської Федерації Жіночих Клубів і Товариств, і бере активну участь в їх діяльності, наприклад: конвенції що три місяці, Спрінг Фестивал, і місячних нарадах.

Пані Параскевія Бенцаль, голова; Марія Марусевич, місто голова Антоніна Латишевська, скарбничка разом з членками відділів беруть участь у всіх підприємствах федерації.

На Пресовий Фонд Союзу Українок Америки, Окружна Рада дала дотепер 50 дол., а то 25 дол. в 1942 і 25 дол. в 1943 роках.

## НЬО ЙОРК СИТІ

### Відділ 3 СУА

В неділю, дня 2 січня, ц. р., Товариство Жіноча Поміч, відділ 3 СУА перевело свої річні збори. По намежних звітах, збори аклямацією вибрали старий уряд на рік 1944, а саме: Марія Марусевич, голова; Ева Кобзар, рекордова секретарка; Катерина Тютко, фінансова секретарка; Марія Харамбура, касієрка; Марія Гаврилович, Анна Либа, Анастасія Харчан, контрольна комісія; А. Кавецька, Параня Свитак, Текля Дякович, доглядачки хорих.

При нагоді подаємо звіт праці й жертв за останніх три місяці в 1943 році: Воєнний фонд — 41 дол.; 25 дол. — "Книга Русалка" в сотні роковини смерті Маркіяна Шашкевича; 44 дол. — культурна програма професора Н. Чубатого — з каси і датки членок; 10 дол. до Центрального Комітету на висилку делегатів на 2-ий Конгрес до Філадельфії; коляда: 22 дол. на Семинар в Стемфорд, а 21 дол. на українську школу при церкві св. Юрія в Нью Йорку, разом 43 дол.

Як наше жіноцтво оцінює "Наше Життя", — хай вказує цей звіт: На пресовий фонд СУА товариство дало з каси 25 дол., а Ева Кобзар 5 дол. — разом 30 дол.; передплата членок — Наше Життя" — 40.50 дол.; членська вкладка до Централі СУА на рік 1944, 10 дол.; за комнату на збори в домівці Централі СУА в Нью Йорку, в 43-тій році 10 дол. — разом вислано до централі 90.50 дол.

За Уряд Товариства "Українська Жіноча Поміч" в Нью Йорку,

Марія Марусевич, голова  
Ева Кобзар, рек. секр.

\* \* \*

Збрану місяця вої надіслані дописи не могли бути поміщені. Будуть в наступному числі Нашого Життя.

## ОПЕРА В ДРУГИХ НАРОДІВ І В НАС

(Продовження зі Сторони 4-ої)

барабан, тамбурін, кітли, тарелі), так що з кількома родами скрипок оркестра розрослась до кількадесятьох музикантів. "Пригравки" розширено у довші "ведення" (інтродукції), а саму оперу, а то й поодинокі її акти, попереджено "увертурою" цебто оркестральним зображенням змісту опери чи акту.

Ось така "гранд-опера" запанувала в другій половині минулого віку в Італії (Медіолян, Рим, Флоренція і т. д.) та у Франції (Париж), де великими композиторами були Гунод ("Фавст"), Бізет ("Кармен") і Галеві ("Гугеноти" і "Жидівка"). В Італії по Вердієви прославились: Маскані ("Сільська Кавалерія"), Пуччіні ("Тоска", "Мадам Ботерфлай") і Леонкавалло ("Паєци" і "Богема"). З Італії і з Франції цей рід опери перейшов до других країв Європи. У Чехах в тім стилі компонували Дворжак ("Королева Лібуша") і Сметана ("Продана Суджена"), у Польщі Монюшко ("Галька" і "Страшний Двір"), в Росії Глінка ("Жизнь за царя"), Римський-Корсаков ("Майська Ніч", "Різдвяний Вечір"), Чайковський ("Царицині Черевички" і "Мазепа"), Бородин ("Князь Ігор") і Мусоґрський ("Хованщина", "Борис Годунов"). Замітна річ, що російські композитори зложили стільки опер на українські теми ("Майська Ніч", "Різдвяний Вечір", "Царицині Черевички" по Гоголю і "Мазепа").

Натоміюць у Німеччині опера пішла іншим, своєрідним шляхом. Зразу німецькі композитори (Моцарт) держались італійського оперного стилю. В тім стилі компонували також свої славні оперети віденський "король вальця" Іван Стравс ("Барон Циганів" і і.) і Оффенбах ("Гарна Єлена", "Орфей у пеклі" і і.) та інші. Та їх сучасник Рішард Вагнер визволився з італійського впливу та сотворив цілком новий рід опери, який він сам назвав "оперою драмою"

У Вагнерівських операх музика (спів і оркестра) тісно в'яжеться з драматичним змістом опери цебто з акцією і розмовою на сцені. Вагнерові опери є героїчного змісту. Тому їх музика вельми поважна, врочиста, часом грізна. Оркестра набирає не раз більше ваги як спів, бо не лиш супроводить спів але також самостійно малює й описує події і ситуації на сцені та чувства і думки дієвих осіб. Щоб надати музиці героїчний характер, оркестру скріплено до 60 і більше інструментів, впровадивши до неї тромбони, бомбардони,

труби, фанфари, туби, фаготи, корнети і т. д. Зі співу Вагнер виключив усякі штучні трелі чи фуги, питомі італійському стилю, а його співні мотиви висловлюють те, що слова, цебто в'яжуться тісно з думкою.

Теми до своїх опер Вагнер брав із старогерманських епосів (героїчних поем) та переклав про богів і героїв. По правдіж це символічні музичні драми, бо боги і герої є представниками ідей, змагань, людських чеснот чи пристрастей. Його великі опери "Золото Рену", "Сігфрід", "Валькіра" і "Смерк Богів" творять один мітологічний цикл, звисний під іменем "Перстін Нібелунгів" Их звичайно ставлять підряд день по дні. Зновже опери "Логенгрін" і "Парсіваль" взяті із середньовічних легенд про "Святий Грааль" цебто хрустальне начиння, в котре мала капати кров з пробитого боку Спасителя на хресті. У тих операх прославлено чесноти християнського лицарства. Вкінці в операх "Майстри Співці" і "Тангайзер" зображено німецьке міщанство і лицарство із середніх віків. Цими операми, яких величава музика і героїчний зміст захоплювали публіку, Вагнер вельми причинився до зросту почуття німецької єдності і національної гордості. Кажуть навіть, що без опер німецьких країв в одну могуть Вагнера не булоби об'єднання чу державу.

Вагнерівська опера вплинула сильно і на інших композиторів других народів. Сам Верді у своїх пізніших операх (приміром в "Аїді") завів чимало музичних способів Вагнера, а таксамо зробили Пуччіні, Леонкавалло, Гунод, Бізет, Мусоґрський та інші і ще новіші композитори, як Вагнер-син і Стравс-син.

Як бачимо, за три століття свого існування опера розвинулася у найвищий рід сценічно-музичного мистецтва, що є наче пробним каменем культури даного народу. Зразу лишень розривка княжих дворів, опера сьогодні є високо-благородною штукаю, що величною музикою та глибоким змістом ворухить серця тисячів і мільонів, голосить їм високі ідеї, збуджує високі почування. Нарід, в котрого оперне мистецтво розвинене, може зватись культурним народом.

**Др. Лонгін Цегельський**  
(Конець буде).

Хінські родичі мають таку засаду: дай дитині прочухатися кожної днини. Як ти не знаєш защо — дитина знає.

\* \* \*

Слава та хвалба робить добру людину ліпшою, злу — гіршою.

**Данська приповідка.**

## УКРАЇНСЬКІ РАДІО-ПРОГРАМИ

**Нью Йорк:** неділя 8-9 рано М. Чубатий WBYN; неділя 9-10:30 рано П. Задорешський WBNX; субота 4-4:30 поп. М. Сурмач WBNX; субота 10:30-11 веч. Р. Сліпий.

**Філадельфія:** понеділок і п'ятниця 9-9:30 веч. М. Ганусей WCAМ; субота 5-6 веч. А. Свістун WTEL.

**Дітройт:** що вечора, крім суботи о год. 8:30 веч., а в неділю о год. 3 попол. Н. Шустакевич WJLB.

## ВОЕННА ДОПОМОГА ДЕРЖАВІ І НАШЕ ЖІНОЦТВО

(Продовження зі Сторони 5-ої)

та мати гарні осяги, бо майже у більшості вмюють вони шити в руках, чи на машині — вміння при цій діяльності дуже цінне.

Врешті така створена конгресом секція малаб за завдання точно реєструвати висліди праці нашого жіноцтва у діяльності А. Ч. Х., сумувати збірки, переведені у нашій громадянстві, та подавати їх до публічного відома. Бо — повторім тут це, що говоримо при бондовій кампанії: ніякий рід допомогової праці не буде мати для нас, як національної групи значіння, коли про неї не будемо публічно згадувати та вести її в одноцілий, скоординований спосіб на кредит цілої нашої національної групи.

Тому звертаюся до Шан. делегаток і делегатів з проєктом, щоб ухвалюючи резолюції і постанови, які від тепер мають об'єднувати наше громадянство у воєнно-допомоговій праці для держави — визвали цілий наш жіночий загаль до посиленої активності на хосен А.Ч.Х., та повзяли рішення про потребу скоординовання цієї праці при конгресі. Нехай українська жінка в Америці горнеться до праці для А. Ч. Хреста з думкою, що ця установа у слухний час наїкормить та зодягне голодних дітей України та подасть помічну руку нашим братам і сестрам в Європі скоріше, як навіть ми самі будемо могли це зробити.

У ділянці суспільного і домашньо-гооподарського життя — щоб конгрес визвав наш жіночий загаль до найточнішого виконання вказівок і приписів влади помагаючи у цей спосіб вдержати господарську систему та усі громадянські цінності вільної американської демократії. Бо захоронюючи їх тут, у Америці, захоронюємо надію на волю і демократичний лад для зєдиненого українського народу в Європі.

**Ширіть "НАШЕ ЖИТТЯ"**

Проф. Чубатий з Нью Йорку повідомляє нас, що він переніс свою пропрану на стацію WWRL 1600, і надає її в суботу від 7:30-8:15 веч.

У цьому році українські радіопроеграми у великій мірі причинилися до вдержання святочного настрою по наших хатах у часі Святого Вечора, Різдва та Нового Року. Сольоспіви, коляди та щедрівки із нових «кружків проф. Кошиця, врешті цікаві гутірки на святочні теми та бажання усе було доказом, як потрібну і добру службу може робити українське радіо, коли наше громадянство дасть йому піддержку оголошеннями та жертвами.

Від Адміністрації "Н. Ж." п. Задорешському за проголошення на цінному часі своєї програми прізвища передплатниць "Н. Ж.", що зложили на його руки передплату—подяка і щире Спаси Біг! — Усім власникам наших радіопроеграм, що відгукнулися на прохання "Н. Ж." з першого числа, щира подяка. Прохаємо тямити за нас при появі кожного нового числа!

**МИХАЙЛО Ф. НАСЕВИЧ**

Перший Український  
ПОГРЕБНИК  
на Філадельфію й околицю

**MICHAEL F. NASEVICH**  
N.E. Cor. Franklin & Brown  
PHILADELPHIA, PA.

Тел. MARket 1320

Обслуга в день і ночі

**MICHAEL DARMOPRAY**

Real Estate Insurance  
NOTARY PUBLIC

Telephone, MARket 3151

809 North Franklin Street  
PHILADELPHIA, PA.

Phone: POPlar 5190

**EMIL KULCHUCKY**

NOTARY PUBLIC  
REAL ESTATE INSURANCE

2231 Fairmount Ave.  
PHILADELPHIA 30, PA.

**MR. & MRS.  
MIKE SYWULAK**

CAFE

Beer - Wine - Liquors  
HOT PLATERS

301 West Berks Street  
PHILADELPHIA, PA.

-REGent 8370